2) Η έκφραση «υπολείμματα σφαγής που δεν προορίζονται για κατανάλωση», η οποία περιέχεται στο προαναφερθέν άρθρο 14 α, παράγραφος 2, στοιχείο γ, αναφέρεται αποκλειστικά στα τμήματα των σφαγίων που δεν προορίζονται για κατανάλωση υπό μορφή τροφίμων.

3) Η έκφραση «μεταφορά σφαγίων ή υπολειμμάτων σφαγής», που περιέχεται στο προαναφερθέν άρθρο 14 α, παράγραφος 2, στοιχείο γ, αναφέρεται μόνο στις μεταφορές οι οποίες περιλαμβάνουν αποκλειστικά σφάγια και υπολείμματα σφαγής που δεν προορίζονται για κατανάλωση.

Koopmans Mackenzie Stuart Bosco

Δημοσιεύτηκε σε δημόσια συνεδρίαση στο Λουξεμβούργο στις 22 Μαρτίου 1984.

Κατ' εντολή
του γραμματέα

D. Louterman

Υπάλληλος διοικήσεως

Ο πρόεδρος του πρώτου τμήματος

T. Koopmans

ΠΡΟΤΑΣΕΙΣ ΤΟΥ ΓΕΝΙΚΟΥ ΕΙΣΑΓΓΕΛΕΑ PIETER VERLOREN VAN THEMAAT ΠΟΥ ΑΝΑΠΤΥΧΘΗΚΑΝ ΣΤΙΣ 19 ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΥ 1984 [1]

Κύριε πρόεδρε,
Κύριοι δικαστές,

Νομίζω ότι στην υπόθεση αυτή οι παρατηρήσεις της Επιτροπής είναι πλήρεις και βάσιμες ώστε δεν έχω τίποτα να προσθέσω ούτε καμιά αλλαγή να προτείνω. Οι άλλες παρατηρήσεις γραπτές και προφορικές που υποβλήθηκαν στο Δικαστήριο ήταν βεβαίως και αυτές πολύ επικοδομητικές. Ωστόσο δεν μου φαίνονται ικανές να καταρρίψουν τα πολύ πειστικά επιχειρήματα της Επιτροπής. Αν κατάλαβα καλά, ο εκπρόσωπος των δύο πρώτων εφεσίβλητων της κύριας δίκης στήριξε την ανάλυση που μόλις ακούσαμε, ιδίως στο αγγλικό κείμενο του επίδικου κανονισμού καθώς και σε ορισμένες αμφιλογίες που παρουσιάζει αυτό το κείμενο, λόγω των οποίων δεν γίνεται αντιληπτή η ακριβής έκτασή του.

1 — Μετάφραση από τα γαλλικά.

Υπό παρόμοιες συνθήκες, το Δικαστήριο μπόρεσε, όπως γνωρίζετε στις περισσότερες περιπτώσεις — ή τουλάχιστον πολύ συχνά — να άρει αυτές τις αμφιβολίες με τη σύγκριση των κειμένων στις διάφορες γλώσσες. Μόνο για τις αβεβαιότητες που απομένουν είναι ίσως αναγκαία ή εποικοδομητική η αναδρομή στις αιτιολογικές σκέψεις, στο «nationale» των εν λόγω κειμένων, κατά την έκφραση του δικηγόρου Pardoe, νομίζω δε ότι κατ' αυτόν τον τρόπο ανέπτυξε τα επιχειρήματά της και η Επιτροπή. Με αυτά τα επιχειρήματα συντάσσομαι λοιπόν χωρίς επιφύλαξη και σας προτείνω να απαντήσετε στα υποβληθέντα ερωτήματα όπως υπέδειξε η Επιτροπή. Ωστόσο λόγω της διατυπώσεως των υποβληθέντων ερωτημάτων νομίζω ότι και οι απαντήσεις που θα δώσετε θα πρέπει να διατυπωθούν κατά τρόπο διαφορετικό από εκείνον που προτείνει η Επιτροπή.

Η διαφορετική αυτή διατύπωση που θα ανταποκρινόταν καλύτερα στη διατύπωση των υποβληθέντων ερωτημάτων, συγχρόνως δε θα περιείχε και ορισμένες διευκρινίσεις όπως πρότεινε ο δικηγόρος Pardoe, είναι κατά την άποψή μου η εξής:

Απάντηση στα ερωτήματα 1 και 2:

Ο όρος «σφάγια» κατά την έννοια του άρθρου 14 α, παράγραφος 2, στοιχείο γ, του κανονισμού (ΕΟΚ) 543/69 του Συμβουλίου, της 25ης Μαρτίου 1969, όπως τροποποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΟΚ) 2827/77 του Συμβουλίου, της 12ης Δεκεμβρίου 1977 αναφέρεται αποκλειστικά στα σφάγια που δεν προορίζονται για κατανάλωση τα οποία συνίστανται σε ολόκληρο ή σχεδόν ολόκληρο το σώμα νεκρών ή σφαγμένων ζώων.

Απάντηση στα ερωτήματα 3 και 4:

Ο όρος «υπολείμματα σφαγής που δεν προορίζονται για κατανάλωση» ο οποίος εκφράζει μια άλλη δυνατότητα παρεκκλίσεως κατά την έννοια του προαναφερθέντος άρθρου, αναφέρεται σε όλα τα υποπροϊόντα της σφαγής που προορίζονται για άλλες χρήσεις εκτός της διατροφής περιλαμβανομένων και των υποπροϊόντων που έχουν εμπορική αξία λόγω αυτών των άλλων χρήσεων.

Απάντηση στο ερώτημα 5:

Τα οχήματα που μεταφέρουν και άλλα προϊόντα εκτός των σφαγίων και των υπολειμμάτων σφαγής που δεν προορίζονται για κατανάλωση δεν εμπίπτουν στην παρέκκλιση που προβλέπει το άρθρο 14 α, παράγραφος 2, στοιχείο γ, του προαναφερθέντος κανονισμού.